



CBD



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/4  
9 June 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Куала-Лумпур, 23-27 февраля 2004 года

Пункт 6.1 предварительной повестки дня\*

## ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СОДЕЙСТВУЮЩИЕ ПРИНЯТИЮ РЕШЕНИЙ СТОРОНАМИ ИМПОРТА (ПУНКТ 7 СТАТЬИ 10)

### *Записка Исполнительного секретаря*

1. Картахенским протоколом по биобезопасности предусмотрена процедура заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС), которая применяется до первого преднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта. Процедура ЗОС приводится в действие уведомлением, которое Сторона экспорта или экспортер направляют в компетентный национальный орган Стороны импорта до начала трансграничного перемещения живого измененного организма. Стороне импорта надлежит, кроме всего прочего, принять решение в соответствии со статьей 15 Протокола (Оценка рисков), проинформировать уведомителя о том, когда можно приступить к реализации трансграничного перемещения, и сообщить о своем решении в конкретно установленные сроки (270 дней) со дня получения уведомления. С учетом того, что именно данные требования влекут за собой для Стороны импорта, в пункте 7 статьи 10 Протокола предусматривается, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, на своем первом совещании определяет соответствующие процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта.

2. Первым пунктом, включенным в план работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП), был вопрос о процедуре принятия решений в рамках пункта 7 статьи 10. Кроме того, в плане работы было конкретно определено, что вопрос, который МККП следует рассмотреть в рамках данного пункта, должен заключаться в выявлении основных элементов надлежащих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта, чтобы способствовать рассмотрению и принятию таких процедур и

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

механизмов Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее первом совещании.

3. На своем первом совещании МККП предложил Сторонам Конвенции и правительствам представить свои мнения относительно процедур и механизмов, которые они считут надлежащими в соответствии с положениями пункта 7 статьи 10 Протокола для оказания содействия Сторонам импорта в принятии решений. На своем втором совещании МККП рассмотрел обобщенные мнения, представленные Сторонами и правительствами, и проект процедур и механизмов, подготовленный Исполнительным секретарем с учетом данных мнений, и в рекомендации 2/7 рекомендовал передать проект процедур и механизмов первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вместе с проектом решения по данному вопросу.

4. Эта рекомендация, содержащая проект решения с включенным проектом процедур и механизмов в приложение к ней, приводится в приложении к настоящей записке.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИЯ 2/7 МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО  
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ****2/7. *Принятие решений (пункт 7 статьи 10 Протокола)****Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности*

*рекомендует* следующий проект решения и приложение к нему для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее первом совещании:

*«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 7 статьи 10 Картахенского протокола по биобезопасности, в соответствии с которым Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, необходимо на своем первом совещании определить соответствующие процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта,

*принимая к сведению* решение V/1 Конференции Сторон Конвенции в отношении плана работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности,

*постановляет:*

a) принять в соответствии с пунктом 7 статьи 10 Протокола процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта, которые содержатся в приложении к настоящему решению;

b) продолжать выявлять и использовать уже существующие механизмы, которые будут дополнительно содействовать созданию потенциала;

c) пересматривать в соответствии со статьей 35 Протокола процедуры и механизмы, упомянутые выше, в пункте 1, и принимать соответствующие меры.

*Приложение*

**ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ ПРИНЯТИЮ РЕШЕНИЙ  
СТОРОНАМИ ИМПОРТА, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ В ПУНКТЕ 7  
СТАТЬИ 10 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

**A. *Руководящие принципы***

1. Процедуры и механизмы, определяемые здесь согласно положениям пункта 7 статьи 10 Протокола, предназначены для оказания содействия принятию решений Сторонами импорта, прежде всего теми, которые сталкиваются с трудностями в процессе принятия решений в соответствии со статьей 10 Протокола.

2. При оказании содействия принятию решений в соответствии со статьей 10 Протокола первоочередное внимание должно быть уделено, в рамках статьи 22 Протокола, созданию

/...

потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, учитывая также центры происхождения и центры генетического разнообразия.

3. Стороны сотрудничают в обеспечении того, чтобы Стороны импорта, и прежде всего Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, имели доступ к Механизму посредничества по биобезопасности или к информации, хранящейся в нем, в целях содействия процессу принятия решений. При принятии решения об условиях функционирования Механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с пунктом 4 статьи 20 в приоритетном порядке должны быть учтены потребности Сторон импорта, касающиеся принятия решений.

4. Процедуры и механизмы, содействующие принятию решений, определяются потребностями Сторон импорта.

5. Если другие механизмы подлежат дальнейшему рассмотрению, то реестр экспертов и Механизм посредничества по биобезопасности являются одними из основных механизмов для предоставления на основании соответствующей просьбы необходимой поддержки Сторонам импорта в целях оказания содействия в принятии ими решений в соответствии со статьей 10 Протокола. Условия использования реестра экспертов для целей содействия принятию решений Сторонами импорта должны согласовываться с правилами процедуры или руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, относительно путей использования Сторонами реестра экспертов, включая вопросы, связанные с отбором экспертов, оплатой их рабочего времени и услуг и определением обязанностей, выполняемых экспертами.

## ***B. Процедуры***

6. Сторона импорта, особенно Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, может в любое время после получения уведомления от Стороны экспорта или уведомителя в соответствии со статьей 8 Протокола запросить через секретариат любую соответствующую помощь со стороны различных механизмов, в том числе реестра экспертов, с целью решения вопросов, связанных с полученным уведомлением, а также с тем, чтобы иметь возможность принять решение.

7. В том случае, если от Стороны импорта, которая является развивающейся страной или страной с переходной экономикой, не поступает подтверждения о получении уведомления или решений в сроки, установленные в соответствии со статьями 9 и 10 Протокола, и после того, как Сторона экспорта запросила у Стороны импорта разъяснения причин отсутствия ответа или решения, Сторона экспорта может в зависимости от обстоятельств содействовать Стороне импорта в получении необходимой помощи со стороны различных механизмов, в том числе реестра экспертов.

8. Эти процедуры и механизмы, содействующие принятию решения Стороной импорта, отличны от процедур и механизмов, разработанных в соответствии со статьей 34 Протокола о соблюдении, и процедур урегулирования споров, установленных согласно статье 27 Конвенции, и применяются без ущерба для них».

-----

/...